



**Епархія Чикагская и Средне-Американская  
Русская Православная Церковь Заграницей**

**Diocese of Chicago & Mid-America  
Russian Orthodox Church Abroad**

Tel: (847) 298-5383  
Fax: (847) 298-5380

P.O. Box 1367  
Des Plaines, IL 60017


**Ukase No. 6/11**

March 4, 2011  
St. Gerasimus of the Jordan

On February 26/March 11 of this year a catastrophic earthquake and tsunami struck the Kingdom of Japan. In response to the humanitarian crisis now gripping that country all parishes of the diocese are to take up one plate collection on the Sunday of St Gregory Palamas, and one on Sunday of the Cross. The plate collection may be taken either on Saturday evening during Vigil, or Sunday morning during Divine Liturgy. Funds from these special collections shall be sent no later than March 19/April 1, 2011 to:

Diocese of Chicago & Mid-America  
Reader Andrei Urtiew, Treasurer  
P.O. Box 1367  
Des Plaines, IL 60017

All funds collected will be sent directly to His Beatitude, Metropolitan Daniel of Tokyo to be used as His Beatitude deems most appropriate. Rectors are to instruct their flock that the Orthodox Church of Japan has churches and faithful living in the area of the disaster and our Diocese is therefore all the more interested in offering assistance.

+ 

+ Peter, Bishop of Cleveland  
Administrator of the Diocese of Chicago and Mid-America

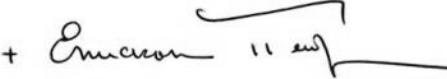
**Указ No. 6/11**

4 марта, 2011 года  
Преп. Герасима, иже на Иордане

26 февраля / 11 марта этого года катастрофическое землетрясение и цунами обрушилось на Японскую Империю. В ответ на гуманитарный кризис, охвативший эту страну, всем приходам епархии предписывается провести тарелочный сбор в Воскресенье свят. Григория Паламы и еще один раз в Крестопоклонное Воскресенье. Тарелочный сбор можно провести либо вечером на Всенощном бдении под Воскресенье, либо утром на воскресной Литургии. Собранные в эти дни средства предписывается отправить не позже 19 марта/1 апреля 2011 года по следующему адресу:

Diocese of Chicago & Mid-America  
Reader Andrei Urtiew, Treasurer  
P.O. Box 1367  
Des Plaines, IL 60017

Все собранные средства будут направлены непосредственно Блаженнейшему Даниилу, митрополиту Токийскому и всея Японии, и будут использованы по усмотрению Его Блаженства. Настоятелям поручается уведомить свою паству о том, что в Японской Православной Церкви есть храмы и прихожане, живущие на территории стихийного бедствия, и наша епархия тем более печется о помощи пострадавшим.

+  11

+Петр, епископ кливлендский,  
Управляющий Чикагской и Средне-Американской  
епархией